

## Para la Prevención ante la Epidemia del COVID en la Ciudad de Oyama

【Al marcar por teléfono, marque a compañero de alguien que sepa el idioma japonés.】

【Un favor de parte de la ciudad de Oyama: Para evitar la expansión del virus, debe usar sus máscaras para proteger su propia vida y la de su familia.】

### 1. Comunicado por parte de la Ciudad de Oyama

Desde el día 4 de abril lunes hasta el 10 de abril domingo hubo 448 infectados en la ciudad de Oyama. Los infectados en todo el Estado es más de 68,955 infectados. El estado de Tochigi está en nivel 2 (Fortalecer los cuidados) desde el día 11 de abril. Estuvo activo hasta el día 21 de marzo lunes las Medidas prioritarias como la prevención de contagio pero en todo el estado está aún incrementando los casos de infectados, por lo tanto continúen con las medidas de cuidado por favor. Concídere organizar reuniones o fiestas de modo virtual.

Controlen sus salidas a lugares donde exista la posibilidad de un ambiente concentrado entre persona con más de 5 personas y distancia corta entre persona, eviten hablar en voz alta o algún tipo de fiesta, y actúen de manera moderada.

Por favor instalen en su celular la aplicación para confirmar el contacto con algún infectado (COCOA) para evitar la epidemia del coronavirus. Esta aplicación hace que reciba un comunicado si existe la posibilidad de haber tenido contacto con algún infectado detectado por el bluetooth del celular.

-Para evitar la epidemia

“STOP NO MASK” Paren de estar sin máscara

- 1 En caso de subirse al vehículo con otros que no sea de su familia, debe colocarse su máscara
- 2 En caso de encontrarse con algún conocido dentro de un cuarto o un lugar cerrado, debe colocarse su máscara

“Paren las 3 concentraciones”

- 1 No organizar una reunión que genere las 3 concentraciones (Un lugar concentrado de personas, Distancia corta entre personas, y Ambiente cerrado.)

Por favor colaboren con estos puntos ya mencionados. Y, eviten salir a distritos donde el caso de infectados esté incrementando.

Para los que saben el idioma japonés; en caso de sentir dificultad al respirar, o fuerte cuerpo pesado, o alta fiebre, algo que tenga la posibilidad de estar infectado por el COVID, debe marcar por teléfono al “Centro de consultas para los recién llegados a Japón o personas con contacto con algún infectado”. El número de teléfono es 0285-22-0302 en Centro de Bienestar y salud del Area sur del Estado. En caso de que sea la persona con contacto con el infectado, espere que el Estado de Tochigi se ponga en contacto. Nunca debe acercarse al hospital directamente para evitar la epidemia.

-Para los ciudadanos, deben tomar conciencia que pueden ser los que causan el contagio y continúen minuciosamente en tomar todas las medidas para evitar la epidemia como; desinfectarse las manos y los dedos, colocarse la máscara, evitar las 3 concentraciones “Un lugar concentrado de personas, Distancia corta entre personas, y Ambiente cerrado”. Y, para evitar la epidemia grupal, por favor eviten o tengan mucha precaución en los lugares como; con “Mala ventilación” “Espacio con concentración de personas” “ Lugares con alta posibilidad de contactos con variedad de personas”.

-Por favor sean minuciosos en tomar todas las medidas para evitar la epidemia con los “Nuevos métodos de vida” y evitar las 3 concentraciones.

- Eviten minuciosamente las tres concentraciones como; Un lugar concentrado de personas, Distancia corta entre personas, y Ambiente cerrado.
- A la hora de su salida, y vaya a un lugar cerrado, aunque no tenga síntomas debe colocarse la máscara.
- Llegando a casa, lo primero que debe hacer es; lavarse la mano y la cara. Bañarse y cambiarse de ropa lo más antes posible.
- Al lavarse las manos debe ser con agua y jabón de manera sutil, contando un tiempo aproximado de 30 segundos.
- La distancia entre las personas debe ser de preferencia 2 metros, o mínimo de un metro.
- A la hora de la comida, debe evitar estar frente a frente, y debe abstener las conversaciones.
- En el trabajo, tomen medidas como trabajo por vía telefónico, cambio en la hora de jornada, junta por video llamada para disminuir contactos.

-Sobre la reapertura de una parte de la ventanilla en día de descanso y horario prolongado en Sección de ciudadano 22-9405 y Sección de Impuesto 22-9444

Una parte de la siguiente ventanilla se reabrieron desde el día Martes 23 de Junio.

【Sección de Ciudadano】 Una parte reabierta: 2do y 4to domingo (8:30-17:15)

Y ventanilla de horario prolongado ( Martes y Jueves 17:15-19:00)

【Sucursal de Oyama jounan】 Una parte reabierta: 2do y 4to domingo (8:30-17:15)

【Sección de Impuesto】 Una parte reabierta: Ventanilla de horario prolongado ( Martes y Jueves, 17:15-19:00)

Ventanilla para consulta de Impuesto en Domingo ( Por reglamento, un domingo antes de la fecha de límite 8:30-17:15)

## 2. Comunicado por parte del Centro de apoyo general para extranjero

En caso de que no sepa el idioma japonés, y sienten los síntomas como dificultad al respirar o fuerte cuerpo cortado o con fiebre alta y esté preocupado por la infección, debe contactarse al centro sobre COVID para los extranjeros que viven en el Estado de Tochigi al número 028-678-8282 (Atención las 24 horas y en 19 idiomas)

Desde el día 20 de Julio, la sala de atención a los extranjeros del 1er piso dentro de la municipalidad, se atenderá directamente dependiendo de la necesidad con la condición de tomar la temperatura y con máscara puesta. Para evitar el contagio de la epidemia, colaboren en tomar la atención por vía telefónica al 22-9439.

3. De parte mía como encargada de transmisión en Español, se le comunica los siguientes temas que se encuentran en la revista de la Ciudad de Oyama. Y de antemano las siguientes informaciones puede haber cambios dependiendo de la situación.

### ① Sobre la consulta para extranjeros con el asistente legal

Todo los segundos miércoles de los meses pares está programado la cita con el asistente legal.

Este mes toca el día 13 a las 10 a.m. a 12 p.m, media hora por persona aproximadamente.

Para quien estea interesado marque al 0285-22-9439.

### ② Tenga cuidado con los problemas de 18 y 19 años

La edad adulta bajada a 18 años a partir del año Reiwa 4. Como adultos podrán pedir préstamos y crear tarjeta de crédito sin contar con el consentimiento de los padres. Por lo tanto, no se podrá cancelar el trámite en base a la ley civil de Cancelación de trámite Menores. Tenga cuidado en no meterse en problemas debido a métodos comerciales maliciosos dirigidos a los nuevos adultos. Si se meten en problemas, comuníquese con el Centro de Asuntos del Consumidor de la Ciudad de Oyama 0285-22-3711, o con la Línea para el consumidor. En caso de que no sepa el idioma japonés 0285-22-9678.

【Por favor actúen de manera que evite la expansión de la epidemia y respeten los derechos humanos.】

【Al marcar por teléfono, marque a acompañado de alguien que sepa el idioma japonés.】

【Un favor de parte de la ciudad de Oyama: Deben usar sus máscaras para proteger su propia vida y la de su familia, evitando que se expanda la epidemia.】

小山市 新型コロナウイルス感染症拡大防止のための対応について

【お電話をされる際は、日本語ができる方と一緒にお願いします。】

【小山市からのお願いです。自分と家族の命を守るため、感染拡大防止のため、マスクをつけましょう。】

1 小山市からのお知らせ

4月4日（月）から4月10日（日）まで直近1週間の小山市内感染は448人となっています。県内の感染者は68,955人を超えています。栃木県全域は4月11日から「レベル2（警戒を強化すべきレベル）」となっています。

「まん延防止等重点措置」は3月21日（月）に解除となりましたが、感染者数は県内全域で多い状態が続いていますので、引き続き予防対策を続けてください。イベントやパーティーはオンラインで参加する等の工夫も考えましょう。

大声や密集・密接の環境になりやすい5人以上での宴会・飲み会などは自粛をし、慎重な行動をお願いいたします。新型コロナウイルス感染症拡大防止のため接触確認アプリ（COCOA）をダウンロードしてください。このアプリはスマートフォンの近接通信機能（Bluetooth）を利用して、陽性者と接触した可能性について通知を受けることができます。

感染拡大防止のため

「ストップノーマスク」

①車に家族以外と同乗するときは、窓を開けマスクを着用すること

②知人と部屋の中で会うときは、マスクを着用すること

「ストップ3密集会」

①3つの密（密閉・密集・密接）となるような集会は開催しないこと

にご協力をお願いいたします。また、感染者数が増加している地域の外出は控えてくださいますようお願いいたします。

日本語ができる方で、新型コロナウイルス感染症について、息苦しさ、強いだるさ、高熱など少しでも感染が疑われる場合には、「帰国者・接触者相談センター」へ電話でお問い合わせください。電話は「県南健康福祉センター」TEL:0285-22-0302です。

濃厚接触者については、栃木県から連絡がきますのでお待ちください。病院の窓口に直接、行くことは、感染拡大防止から絶対にしないでください。

市民の皆さまには、もしかしたら自分が感染拡大させてしまうかもという自覚をもっていただき、手指消毒やマスク着用、「3密（密集・密接・密閉）を避けるなど、感染防止対策の徹底・継続をお願いいたします。また、集団感染を防止すべく「換気が悪く」「人が密に集まって過ごすような空間」「不特定多数の人が接触するおそれが高い場所」等の場所の立ち入りには十分注意していただけますようお願いいたします。

感染拡大防止のため「新しい生活様式」の定着、3密回避を始めとした感染防止策の徹底をお願いします。

○密集・密接・密閉の「3密」を徹底的に避ける。

○外出時、屋内にいるときや会話をするときは、症状がなくともマスクを着用する。○家に帰ったらまず手や顔を洗う。できるだけすぐに着替え、シャワーを浴びる。○手洗いは30秒程度かけて水と石けんで丁寧に洗う。

○人との間隔はできるだけ2メートル、最低1メートル空ける

○食事の際には対面を避け、会話を控えめにする。

○仕事・職場の面においては、テレワーク、時差出勤、テレビ会議など接触機会を削減するための対策をとる。

休日・延長窓口の一部再開について（市民課 22-9405）（納税課 22-9444）

以下の窓口について、令和2年6月23日（火）から一部再開しています。

【市民課】一部再開：第2・4日曜日（8:30～17:15）

及び 平日延長窓口（火・木、17:15～19:00）

【小山城南出張所】一部再開：第2・4日曜日（8:30～17:15）

【納税課】一部再開：平日延長窓口（火・木、17:15～19:00）、

日曜納税相談窓口（原則、各納期限の直前の日曜日、8:30～17:15）

## 2 多文化共生総合支援センターからのお知らせ

日本語ができない方で、息苦しさ、強いだるさ、高熱など少しでも感染が心配なときは、栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン Coronavirus Hotline for Tochigi Foreign Residents に電話してください。

Call us if you are worried about infection.

Tel028-678-8282 (24 Hours 19 Languages)

7/20 から、市役所 1 階の多文化共生総合支援センターは、検温とマスク着用を条件として、必要に応じて直接対応をしています。感染拡大防止のため、電話（22-9439）での受付にご協力ください。

## 3. 多言語放送担当からのお知らせ

スペイン語担当の私から、次の内容は小山市の広報などから得た情報になります。また、下記については状況に応じて変更が生じることもありますのでご了承ください。

① 外国人向け行政書士相談について

偶数月の第二水曜日に行っています。

今月は13日（水）に10時から12時の間の1人30分間を目安に行っています。予約は不要です。気になっている方はお気軽に0285-22-9439までお問い合わせください。

② 18歳、19歳の消費者のトラブルにご注意ください

令和4年度から成年年齢が18歳に引き下げられました。成人になると親の同意なしにローンを組んだり、クレジットカードを作ったりすることができるようになります。しかし民法の「未成年者取消法」に基づく取消ができなくなります。

新成人をターゲットにした悪質商法によるトラブルに巻き込まれないように注意してください。万が一トラブルに巻き込まれた際には小山市消費生活センターや消費者ホットラインにご相談ください。小山市消費者センター0285223711、日本語が不自由な方は外国人相談室0285229678までお問い合わせください。

【感染の拡大防止と人権に配慮した行動をお願いします。】

【お電話をされる際は、日本語ができる方と一緒にお願いします。】

【小山市からのお願いです。自分と家族の命を守るため、感染拡大防止のため、マスクをつけましょう。】